

Информационный циркуляр

INFCIRC/575/Mod.1

20 июля 2011 года

Общее распространение

Русский

Язык оригинала: английский

Соглашение между Республикой Сан-Марино и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия

Соглашение путем обмена письмами с Республикой Сан-Марино о внесении поправок в Протокол к Соглашению о гарантиях

1. В настоящем документе для сведения всех государств - членов Агентства воспроизводится текст писем, обмен которыми составляет соглашение о внесении поправок в Протокол¹ к Соглашению между Республикой Сан-Марино и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия².

2. Поправки, согласованные на основе Обмена письмами, вступили в силу 13 мая 2011 года, в день, когда Агентство получило от Сан-Марино письменное подтверждение о том, что внутренние требования Сан-Марино в отношении вступления в силу выполнены.

¹ Называемый "Протокол о малых количествах".

² Воспроизведено в документах INFCIRC/575 и Согг.1.

РЕСПУБЛИКА САН-МАРИНО
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРИАТ ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ

Исх: N. 11127/AA/11

Сан-Марино, 16 декабря 2010 года

Уважаемый г-н Червень,

Имею честь сослаться на письмо МАГАТЭ от 5 октября 2010 года и на содержащееся в нем предложение, которое гласит:

"В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

I. 1) До того момента, пока Сан-Марино

а) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Сан-Марино и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашением") для такого вида материалов, о котором идет речь, или

б) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в Определениях,

осуществление положений, содержащихся в части II Соглашения, временно приостанавливается, за исключением статей 32–38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72–76, 82, 84–90, 94 и 95.

2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами а) и б) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте с) статьи 33.

3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Сан-Марино

Г-ну Вильмошу Червеню
Помощнику Генерального директора
по внешним сношениям и координации политики
Международное агентство по атомной энергии
ВЕНА

а) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего пункта, или

б) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки, в зависимости от того, что произойдет раньше".

В этой связи имею честь подтвердить, что правительство Республики Сан-Марино принимает предложение, изложенное в Вашем письме, и что вышеупомянутое письмо и этот ответ составляют соглашение между Сан-Марино и МАГАТЭ о соответствующем изменении Протокола о малых количествах, поправки к которому вступят в силу в день получения от Республики Сан-Марино уведомления о том, что внутренние процедуры, необходимых для их вступления в силу, выполнены.

Пользуюсь случаем, чтобы возобновить Вам, г-н Червень, уверения в моем самом высоком уважении.

[Подпись]

Антонелла Муларони
Государственный секретарь по иностранным делам



IAEA

Атом для мира

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Vienna International Centre, PO Box 100, 1400 Vienna, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

Email: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

Ее Превосходительству
г-же Антонелле Муларони

Министру иностранных дел и политики
Государственному секретарю по
иностранным делам
Palazzo Begni
Contrata Omerelli
47890 CITTA
SAN MARINO

In reply please refer to: **M1.23.4**

Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

5 октября 2010 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на мое письмо от 14 декабря 2005 года, направленное Его Превосходительству г-ну Фабио Берарди, министру иностранных дел и политики Сан-Марино, и на вербальную ноту от 27 сентября 2007 года, направленную в Постоянное представительство Республики Сан-Марино при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Оба письма касаются предложения о внесении поправок в протокол (Протокол о малых количествах) к соглашению Сан-Марино о всеобъемлющих гарантиях.

Изменение типового текста и критериев протоколов о малых количествах является важной мерой, предназначенной для укрепления системы гарантий МАГАТЭ.

Совет управляющих уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный типовой текст и измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

I. 1) До того момента, пока Сан-Марино

- а) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Сан-Марино и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного

- оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашение") для такого вида материалов, о котором идет речь, или
- b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в определениях,
- осуществление положений, содержащихся в части II Соглашения, временно приостанавливается, за исключением статей 32-38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72-76, 82, 84-90, 94 и 95.
- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами а) и b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте c) статьи 33.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Сан-Марино
- a) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего пункта, или
- b) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки, в зависимости от того, что произойдет раньше".

Поскольку Совет управляющих призвал как можно скорее изменить текст всех таких протоколов, Секретариат надеется получить ответ правительства на предложение Агентства в ближайшее время. Ответ должен быть подписан главой государства или правительства, министром иностранных дел или любым другим должностным лицом, имеющим полные полномочия для подписания.

В случае если это предложение приемлемо для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Сан-Марино и МАГАТЭ о соответствующем изменении Протокола о малых количествах, поправки к которому войдут в силу в день получения Агентством такого ответа.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

Вильмош Червень
Помощник Генерального директора по
внешним сношениям и координации
политики

Приложение